# KTU 1.3 (+ KTU2 1.8) = RS 2.[014] + 3.363 + 3.364

**Citatio:** Steinberger, Clemens, Die ugaritischen Texte in Umschrift: KTU 1.3, in: Ugarit-Portal Göttingen (16.02.2022).

Grundlage der Umschrift sind die verfügbaren Photographien der Tafel. Unsichere Lesungen, Textrekonstruktionen und Emendationen werden in den Anmerkungen diskutiert. Abweichungen von bereits veröffentlichten Transliterationen werden begründet.

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).

## KTU 1.3 I:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Z.* | *Text* | *Rekonstruktion* |
|  | […][[1]](#footnote-1) |  |
| 1 | *al* *.* *t*⸢*ġl*⸣[.]⸢*bd*⸣[x x x x x] | *al* *.* *t*⸢*ġl*⸣[.]⸢*bd*⸣[x x x x x] |
| 2 | *prdmn* . *ˁbd* *.* ⸢*ali*⸣[x x] | *prdmn* . *ˁbd* *.* ⸢*ali*⸣[*yn*] |
| 3 | *bˁl* *.* *sid* *.* *zbl* *.* *bˁl* |  |
| 4 | *arṣ* . *qm* . *yṯˁr* |  |
| 5  | *w* *.* *yšlḥmnh* |  |
| 6 | *ybrd* *.* *ṯd* *.* *lpnwh* |  |
| 7 | *bḥrb* *.* *mlḥt* |  |
| 8 | *qṣ* *.* *mri* *.* *ndd* |  |
| 9 | *yˁšr* *.* *wyšqynh* |  |
| 10  | *ytn* *.* *ks* . *bdh* |  |
| 11 | *krpn*[[x]][[2]](#footnote-2) . *bklat* . *ydh* |  |
| 12 | *bk* *rb* *.* *ˁẓm* . *ridn* |  |
| 13 | *mt* . *šmm* . *ks* . *qdš* |  |
| 14 | *ltp*[[*p*]]*hnh* . *aṯt* *.* *krpn* |  |
| 15  | *ltˁn* . *aṯrt* . *alp* |  |
| 16 | *kd* . *yqḥ* . *bḫmr* |  |
| 17 | *rbt* . *ymsk* . *bmskh* |  |
| 18 | *qm* . *ybd* *.* *wyšr* |  |
| 19 | *mṣltm* . *bd* *.* *nˁm* |  |
| 20  | ⸢*y*⸣*šr* *.* *ġzr* *.* *ṭb* *.* *ql* |  |
| 21 | *ˁl* . *bˁl* ⸢*.* *bṣ*⸣*rrt* |  |
| 22 | *ṣpn* . *ytmr* *.* *bˁl* |  |
| 23 | *bnth* . *yˁn* . *pdry* |  |
| 24 | *bt* *.* *ar* *.* *apn* *.* *ṭly* |  |
| 25  | [x x]⸢*r*⸣*b* . *pd*⸢*r*⸣ *.* ⸢*i*?⸣*dˁ* | [*bt* *.*]⸢*r*⸣*b* . *pd*⸢*r*⸣<*y*> *.* ⸢*i*?⸣*dˁ* |
| 26 | [x x x]⸢*ḥ*?⸣*t* . *im* ⸢*.* *kl*⸣*t* | [x x x]⸢*ḥ*?⸣*t* . *im* ⸢*.* *kl*⸣*t* |
| 27 | [x x x x]x x x[x x]x x | [*knyt* *.*]x x x[x x]x x |
| 28 | [x x x x x x x x x]⸢*mk*⸣*t* |  |
|  | […][[3]](#footnote-3) |  |

## KTU 1.3 II:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Z.* | *Text* | *Rekonstruktion* |
|  | […][[4]](#footnote-4) |  |
| 1 | ⸢*n*?⸣x x x x[x]x[x x]x[x x (x)] |  |
| 2 | *kpr* *.* *šbˁ* . *bnt* . *rḥ* . *gdm* |  |
| 3 | *wanhbm* . *klat* *.* *ṯġrt* |  |
| 4 | *bht* *.* *ˁnt* *.* *wtqr*⸢*y*⸣ . *ġlmm* |  |
| 5  | *bšt* *.* *ġr* *.* *whln* *.* *ˁnt* *.* *tm* |  |
| 6 | *tḫṣ* . *bˁmq* . *tḫtṣ*⸢*b*⸣ . *bn* [[x]] |  |
| 7 | *qrytm* *tmḫṣ* . ⸢*li*⸣*m* . *ḫp* ⸢*ym*⸣ |  |
| 8 | *tṣmt* . *adm* . *ṣat* . *š*⸢*p*⸣*š* |  |
| 9 | *tḥt*⸢*h* *.*⸣ *kkdrt* . *ri*⸢*š*⸣ |  |
| 10  | *ˁlh* *.* *kirbym* . *kp* *.* *k* *.* *q*⸢*ṣm*⸣ |  |
| 11 | *ġrm*⸢*n*⸣ *.* *kp* *.* *mhr* *.* *ˁtkt* |  |
| 12 | *rišt* *.* ⸢*l*⸣ *bmth* . *šns*[[x]]*t* *.* | *rišt* *.* ⸢*l*⸣ *bmth* . *šnst* *.* |
| 13 | *kpt* *.* *bḥbšh* . *brkm* *.* *tġ*⸢*l*⸣[x] | *kpt* *.* *bḥbšh* . *brkm* *.* *tġ*⸢*l*⸣[*l*] |
| 14 | *bdm* . *ḏmr* *.* *ḥlqm* . *bmm*⸢*ˁ*⸣ |  |
| 15  | *mhrm* *.* *mṭm* . *tgrš* |  |
| 16 | *šbm* . *bksl* . *qšt*[[x]]*h* . *mdnt* |  |
| 17 | *whln* . *ˁnt* *.* *lbth* . *tmġyn* |  |
| 18 | *tštql* *.* *ilt* *.* *lhklh* |  |
| 19 | *wl* *.* *šbˁt* *.* *tmtḫṣh* . *bˁmq* |  |
| 20  | *tḫtṣb* . *bn* . *qrtm* . *tṯˁr* |  |
| 21 | *ksat* *.* *lmhr* *.* *ṯˁr* *.* *ṯlḥnt* |  |
| 22 | *lṣbim* . *hdmm* . *lġzrm* |  |
| 23 | *mid* *.* *tmtḫṣn* *.* *wtˁn* |  |
| 24 | *tḫtṣb* . *wtḥdy* *.* *ˁnt* |  |
| 25  | *tġdd* *.* *kbdh* *.* *bṣḥq* . *ymlu* |  |
| 26 | *lb*⸢*h*⸣ *.* *bšmḫt* . *kbd* *.* *ˁnt* |  |
| 27 | *tšyt* . *kbrkm* . *tġll* . *bdm* |  |
| 28 | *ḏm*[[x]]*r* *.* *ḥlqm* . *bmmˁ* . *mhrm* |  |
| 29 | *ˁd* . *tšbˁ* . *tmtḫṣ* . *bbt* |  |
| 30  | ⸢*t*⸣*ḫtṣb* . *bn* . *ṯlḥnm* . *ymḥ* |  |
| 31 | ⸢*b*⸣*bt*[[x?]] . *dm* . *ḏmr* . *yṣq* . *šmn* |  |
| 32 | ⸢*š*⸣*lm* . *bṣˁ* . *trḥṣ* . *ydh* . *bt* |  |
| 33 | [x]*t*[[x]] *.* *ˁnt* *.* *uṣbˁth* . *ybmt* *.* *limm* *.* | [*l*]*t* *.* *ˁnt* *.* *uṣbˁth* . *ybmt* *.* *limm* *.* |
| 34 | [x]⸢*rḥṣ* .⸣ *ydh* . *bdm* . *ḏmr* | [*t*]⸢*rḥṣ* .⸣ *ydh* . *bdm* . *ḏmr* |
| 35  | ⸢*u*⸣*ṣbˁth* *.* *bmmˁ* *.* *mhrm* |  |
| 36 | ⸢*ṯˁr* *.* *ks*⸣*at* *.* *lksat* *.* *ṯlḥnt* |  |
| 37 | ⸢*l*⸣*ṯl*⸢*ḥn*⸣ *.* *hdmm* *.* *tṯar* *.* *lhdmm* | ⸢*l*⸣*ṯl*⸢*ḥn*⸣<*t*> *.* *hdmm* *.* *tṯar* *.* *lhdmm* |
| 38 | [x]*ḥs*⸢*pn*⸣ *.* ⸢*m*⸣*h* *.* *wtrḥṣ* | [*t*]*ḥs*⸢*pn*⸣ *.* ⸢*m*⸣*h* *.* *wtrḥṣ* |
| 39 | ⸢*ṭ*?*l* . *šm*⸣*m* . *šmn* . *arṣ* . *rbb* | ⸢*ṭ*?*l* . *šm*⸣*m* . *šmn* . *arṣ* . *rbb* |
| 40  | ⸢*rkb*⸣ . *ˁrpt* *.* *ṭl* . *šmm* . *tskh* | ⸢*rkb*⸣ . *ˁrpt* *.* *ṭl* . *šmm* . *tskh* |
| 41 | [x]⸢*bb* .⸣ *nskh* . *kbkbm* | [*r*]⸢*bb* .⸣ *nskh* . *kbkbm* |

## KTU 1.3 III:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Z.* | *Text* | *Rekonstruktion* |
| 1  | *ttpp* *.* *anh*⸢*b*⸣[x x x x x x x] | *ttpp* *.* *anh*⸢*b*⸣[*m* *.* *d* *alp* *.* *šd*] |
| 2 | *ẓuh* . *by*⸢*m*⸣[x x x x x x x] | *ẓuh* . *by*⸢*m*⸣[x x x x x x x] |
| 3 | [x (x)]⸢*r*⸣*n* . ⸢*l*⸣[x x x x x x x x] |  |
|  | […][[5]](#footnote-5) |  |
| 4 | [x x x x x x x x (x)]⸢*m*?*š*⸣*t*[[6]](#footnote-6) . *rimt* | [*y*/*tiḫd*? *.* *knrh* *.* *bydh* *.*]⸢*m*?*š*⸣*t* . *rimt*[[7]](#footnote-7) |
| 5  | *lirth* . *mšr* *.* *l* . *dd* . *aliyn* | *lirth* . *mšr* *.* *l* . *dd* . *aliyn* |
| 6 | *bˁl* . *yd* . ⸢*p*⸣*dry* . *bt* . *ar* |  |
| 7 | *ahb*⸢*t* *.* *ṭ*⸣*ly* . *bt* *.* *rb* . *dd* . *arṣy* |  |
| 8 | *bt* *.* ⸢*y*⸣*ˁbdr* *.* *km* *ġlmm* |  |
| 9 | *w* *.* *ˁ*⸢*r*⸣*bn* *.* *lpˁn* *.* *ˁnt* *.* ⸢*h*⸣*br* [[x?]] |  |
| 10  | *wql* *.* *tštḥwy* . *kbd* *.* *hyt* |  |
| 11 | *w* . *rgm* . *lbtlt* *.* *ˁnt* |  |
| 12 | *ṯny* *.* *lymmt* *.* *limm* |  |
| 13 | ⸢*t*⸣*ḥm* . *aliyn* *.* *bˁl* *.* *hwt* [[x?]] |  |
| 14 | *aliy* . *qrdm* . *qryy* *.* *barṣ* |  |
| 15  | ⸢*ml*⸣*ḥmt* .? *št* . *bˁprm* . *ddym* |  |
| 16 | ⸢*s*⸣*k* . *šlm* . *lkbd* . *arṣ* |  |
| 17 | *arbdd* . *lkbd* . *šdm* |  |
| 18 | *ḥšk* . *ˁṣk* . *ˁbṣk* |  |
| 19 | *ˁmy* . *pˁnk* *.* *tlsmn* *.* *ˁmy* |  |
| 20  | *twtḥ* . *išdk* *.* *dm* . *rgm* |  |
| 21 | *iṯ* *.* *ly* *.* *w* *.* *argmk*[[x?]] |  |
| 22 | *hwt* *.* *w* *.* *aṯnyk* *.* *rgm* |  |
| 23 | *ˁṣ* . *w* *.* *lḫšt* *.* *abn* . [[x?]] |  |
| 24 | *tant* . *šmm* *.* *ˁm* . *arṣ* |  |
| 25  | *thmt* *.* *ˁmn* . *kbkbm* |  |
| 26 | *abn* . *brq* . *dl* . *tdˁ* . *šmm* |  |
| 27 | *rgm* *ltdˁ* . *nšm* *.* *wl* *.* *tbn* |  |
| 28 | *hmlt* . *arṣ* . *atm* . *wank* |  |
| 29 | *ibġyh* . *btk* . *ġry* . *il* . *ṣpn* |  |
| 30  | *bqdš* . *bġr* *.* *nḥlty* |  |
| 31 | *bnˁm* . *bgbˁ* . *tliyt* |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| 32 | *hlm* *.* *ˁnt* *.* *tph* *.* *ilm* *.* *bh* *.* *pˁnm* |  |
| 33 | *tṭṭ* . *bˁdn* . *ksl* . *tṯbr* |  |
| 34 | *ˁln* *.* *pnh* . *tdˁ* . *tġṣ* . *pnt* |  |
| 35  | *kslh* *.* *anš* . *dt* . *ẓrh* . *tšu* |  |
| 36 | *gh* . *w* *.* *tṣḥ* . *ik* . *mġy* . *gpn* *.* *wugr* |  |
| 37 | *m* . *mn* . *ib* . *yp*⸢*ˁ*⸣ . *lbˁl* . *ṣrt* |  |
| 38 | *lrkb* *.* *ˁrpt* *.* *lm*⸢*ḫ*⸣*št* . *mdd* |  |
| 39 | *il* *ym* . *lklt* ⸢*.*⸣ *nhr* *.* *il* . *rbm* |  |
| 40  | *lištbm* . *t*⸢*nn*⸣ . *i*⸢*š*⸣*t*⸢*mdh*⸣ |  |
| 41 | *mḫšt* . *bṯn* *.* *ˁqltn* |  |
|  |  |  |
| U.R. |  |  |
| 42 | *šlyṭ* . *d* *.* *šbˁt* *.* *r*⸢*ašm*⸣ |  |
| 43 | *mḫšt* *.* *mdd* *ilm* . *ar*⸢*š*⸣ |  |
| 44 | *ṣmt* . *ˁgl* *.* *il* *.* *ˁtk* |  |
| 45  | *mḫšt* . *k* . *lbt* *.* *ilm* . *išt* | *mḫšt* . *k*{.}*lbt* *.* *ilm* . *išt* |
| 46 | *klt* *.* *bt* *.* *il* . *ḏbb* . *imtḫṣ* . ⸢*ksp*⸣ |  |
| 47 | *itrṯ* *.* *ḫrṣ* . *ṭ*⸢*rd*⸣ *.* ⸢*b*⸣*ˁl* |  |

## KTU 1.3 IV:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Z.* | *Text* | *Rekonstruktion* |
| 1  | *bmrym* . *ṣpn* . *mš*⸢*ṣ*⸣*ṣ* . *k* *.* *ˁṣ*⸢*r*⸣ |  |
| 2 | *u* . *dn*[[x?]]*h* . *gršh* . *lksi* . *mlk*⸢*h*⸣ | *u*{.}*dnh* . *gršh* . *lksi* . *mlk*⸢*h*⸣ |
| 3 | *lnḫt* . *lkḥṯ* . *drkth* |  |
| 4 | ⸢*m*⸣*nm* . *ib* . *ypˁ* . *lbˁl* . *ṣrt* . *lrkb* *.* *ˁrpt* |  |
| 5  | ⸢*yˁ*⸣*n* *.* *ġlmm* . *yˁnyn* . *lib* . *ypˁ* |  |
| 6 | ⸢*l*⸣*bˁl* . *ṣrt* . *lrkb* *.* *ˁrpt* |  |
| 7 | *tḥm* .? ⸢*a*⸣*liyn* . *bˁl* *.* *hwt* *.* *aliy* |  |
| 8 | *q*[[x?]]*rdm* . *qryy* . *barṣ* .? *mlḥmt* |  |
| 9 | *št* . *bˁ*⸢*pr*⸣*m* . *ddym* . *sk* . *šlm* |  |
| 10  | *l*⸢*kbd*⸣ . ⸢*ar*⸣*ṣ* . *arbdd* *.* *lkbd* . *šdm* |  |
| 11 | ⸢*ḥš*⸣*k* . ⸢*ˁṣ*⸣*k* . *ˁbṣk* . *ˁ*⸢*m*⸣*y* *.* *pˁnk* |  |
| 12 | [x x x]⸢*m*⸣*n* ⸢*.* *ˁmy*⸣ *.* *twtḥ* . *išdk* | [*tls*]⸢*m*⸣*n* ⸢*.* *ˁmy*⸣ *.* *twtḥ* . *išdk* |
| 13 | [x x x x x x]⸢*ṯ* *.* *ly*⸣[x] ⸢*arg*⸣*mt* . *hwt* | [*dm* *.* *rgm* *.* *i*]⸢*ṯ* *.* *ly*⸣[*.* *w*] ⸢*arg*⸣*mt* . *hwt* |
| 14 | [x x x x x x x]⸢*gm* *.*⸣ *ˁṣ* . *wlḫšt* | [*waṯnyk* *.* *r*]⸢*gm* *.*⸣ *ˁṣ* . *wlḫšt* |
| 15  | [x x x x x x x x x]⸢*ˁ*⸣ . *n*⸢*šm*⸣[x x x]*bn* | [*abn* *.* *rgm* *.* *ltd*]⸢*ˁ*⸣ . *n*⸢*šm*⸣[*.* *wlt*]*bn* |
| 16 | [x x x x x]⸢*rṣ* *.* *t*⸣[x x x x x x x x x]*rṣ* | [*hmlt* *.* *a*]⸢*rṣ* *.* *t*⸣[*unt* *.* *šmm* *.* *ˁm* *.* *a*]*rṣ* |
| 17 | ⸢*th*⸣*m*⸢*t*⸣ *.* ⸢*ˁ*⸣[x x x x x x x x x x x x x] | ⸢*th*⸣*m*⸢*t*⸣ *.* ⸢*ˁ*⸣[*mn* *.* *kbkbm* *.* *abn* *.* *brq*] |
| 18 | *d* ⸢*l*⸣ *.* *t*⸢*d*⸣[x x]*m*⸢*m* *.*⸣[x x x]⸢*wa*⸣[x x] | *d* ⸢*l*⸣ *.* *t*⸢*d*⸣[*ˁ* *.* *š*]*m*⸢*m* *.*⸣[*atm* .]⸢*wa*⸣[*nk*] |
| 19 | *i*⸢*b*⸣[x x x x x x x]*r*⸢*y*⸣ . ⸢*il*⸣ . *ṣ*⸢*p*⸣[x] | *i*⸢*b*⸣[*ġyh* *.* *btk* *.* *ġ*]*r*⸢*y*⸣ . ⸢*il*⸣ . *ṣ*⸢*p*⸣[*n*] |
| 20  | *bq*⸢*d*⸣[x]⸢*bġ*⸣[x x x]*l*⸢*t*⸣*y* | *bq*⸢*d*⸣[*š* *.*]⸢*bġ*⸣[*r* *.* *nḥ*]*l*⸢*t*⸣*y* |
| 21 | *w*⸢*t*⸣[x]⸢*n*⸣ *.* *btlt* [x]⸢*n*⸣*t* . *tṯb* | *w*⸢*t*⸣[*ˁ*]⸢*n*⸣ *.* *btlt* [*.* *ˁ*]⸢*n*⸣*t* . *tṯb* |
| 22 | [x x x x]⸢*l*⸣*imm* *.* [x]⸢*n*⸣ . ⸢*a*⸣*qry* | [*ybmt* *.*]⸢*l*⸣*imm* *.* [*a*]⸢*n*⸣ . ⸢*a*⸣*qry* |
| 23 | [x x]⸢*rṣ*⸣ . *mlḥ*⸢*mt* *.* *aš*⸣*t* . *bˁprm* | [*ba*]⸢*rṣ*⸣ . *mlḥ*⸢*mt* *.* *aš*⸣*t* . *bˁprm* |
| 24 | ⸢*ddym* *.*⸣ *ask* *.* ⸢*š*⸣[x x]*lkbd* . *arṣ* | ⸢*ddym* *.*⸣ *ask* *.* ⸢*š*⸣[*lm* *.*] *lkbd* . *arṣ* |
| 25  | *a*⸢*r*⸣[x x x x]⸢*k*⸣*b*[x x]⸢*dm*⸣ . *yšt* | *a*⸢*r*⸣[*bdd* *.* *l*] ⸢*k*⸣*b*[*d* *.* *š*]⸢*dm*⸣ . *yšt* |
| 26 | ⸢*b*⸣ [x x x]⸢*bˁ*⸣*l* *.* *m*⸢*dl*⸣*h* . *ybˁr* | ⸢*b*⸣ [*šmm* *.*]⸢*bˁ*⸣*l* *.* *m*⸢*dl*⸣*h* . *ybˁr* |
| 27 | [x x x x x]⸢*pt* *.* *q*⸣*rnh* *.* *aqry* | [*rkb* *.* *ˁr*]⸢*pt* *.* *q*⸣*rnh* *.* *aqry* |
| 28 | ⸢*an*⸣[x]⸢*ba*⸣[x]⸢*ṣ*⸣ . *mlḥmt* | ⸢*an*⸣[*k* *.*]⸢*ba*⸣[*r*]⸢*ṣ*⸣ . *mlḥmt* |
| 29 | *ašt* . ⸢*bˁ*⸣*p*⸢*rm*⸣ . *ddy*⸢*m* *.*⸣ *ask* | *ašt* . ⸢*bˁ*⸣*p*⸢*rm*⸣ . *ddy*⸢*m* *.*⸣ *ask* |
| 30  | *šlm* *.* *lk*⸢*b*⸣[x]⸢*.*⸣ *awṣ* . *arbdd* | *šlm* *.* *lk*⸢*b*⸣[*d*]⸢*.*⸣ *awṣ* . *arbdd* |
| 31 | *lkbd* . *š*[x]⸢*m* *.*⸣ *ap* . *mṯn* . *rgmm* | *lkbd* . *š*[*d*]⸢*m* *.*⸣ *ap* . *mṯn* . *rgmm* |
| 32 | *argmn* *.* ⸢*lk*⸣ . *lk* *.* *ˁnn* . *ilm* |  |
| 33 | *atm* *.* *bštm* *.* ⸢*w*⸣ *an* . *šnt* |  |
| 34 | *uġr* *.* *lrḥq* ⸢*.* *i*⸣*lm* *.* ⸢*i*⸣*nbb*[[8]](#footnote-8) |  |
| 35 | *lrḥq* . *ilnym* . *ṯn* . *mṯpdm* |  |
| 36 | *tḥt* . *ˁnt* *.* *arṣ* . *ṯlṯ* . *mtḥ* . *ġyrm* |  |
| 37 | *idk* *.* *l* [*.*] *ttn* *pnm* *.* *ˁm* *.* *bˁl* |  |
| 38 | *mrym* . *ṣpn* . *balp* . *šd* . *rbt* . *kmn* |  |
| 39 | *hlk* . *aḫth* . *bˁl* . *yˁn* *.* *tdrq* |  |
| 40  | *ybnt* *.* *abh* . *šrḥq* . *aṯt* . *lpn*⸢*nh*⸣[[9]](#footnote-9) |  |
| 41 | *št* . *alp* . *qdmh* . *mri*⸢*a*⸣ . *wtk* |  |
| 42 | *pnh* . *tḥspn* . *mh* . *wtr*⸢*ḥ*⸣*ṣ* |  |
| 43 | *ṭl* . *šmm* . *šmn* . *arṣ* . *ṭl* . *š*⸢*m*⸣[x x x]⸢*k*⸣*h* | *ṭl* . *šmm* . *šmn* . *arṣ* . *ṭl* . *š*⸢*m*⸣[*m* *.* *ts*]⸢*k*⸣*h* |
| 44 | *rbb* . *nskh* . *kbkbm* *.*? | *rbb* . *nskh* . *kbkbm* *.*? |
| 45  | *ttpp* . *anhbm* *.* *d* *alp* *.* *š*⸢*d*⸣ | *ttpp* . *anhbm* *.* *d* *alp* *.* *š*⸢*d*⸣ |
| 46 | ⸢*ẓuh*⸣[x x x x x x x x x x x x] | ⸢*ẓuh*⸣[*.* *bym* *.* x x x x x x x x x] |
|  | […][[10]](#footnote-10) |  |
| 47 | [x x x x x x x x x x x x x x x] | [*bt* *.* *lbˁl* *.* *km* *.* *ilm* *.* *wḥẓr*] |
| 48 | *kbn* ⸢*.* *a*⸣[x x x x x x x x x x x x] | *kbn* ⸢*.* *a*⸣[*ṯrt* *.* *mṯb* *.* *il* *.* *mẓll*] |
| 49 | *bnh* . *m*⸢*ṯ*⸣[x x x x x x x x x x] | *bnh* . *m*⸢*ṯ*⸣[*b* *.* *rbt* *.* *aṯrt* *.* *ym*] |
| 50  | *mṯb* . *pdr*[x x x x x x x x x] | *mṯb* . *pdr*[*y* *.* *bt* *.* *ar* *.* *mẓll*] |
| 51 | *ṭly* *.* *bt* *.* *r*[x x x x x x x x] | *ṭly* *.* *bt* *.* *r*[*b* *.* *mṯb* *.* *arṣy*] |
| 52 | *bt* *.* *yˁbdr* [x x x x x x] | *bt* *.* *yˁbdr* [*.* *mṯb* *.* *klt*] |
| 53 | *knyt* *.* *wtˁ*⸢*n*⸣[x x x x x x x] | *knyt* *.* *wtˁ*⸢*n*⸣[*.* *btlt* *.* *ˁnt*] |
| 54 | *yṯb* *ly* . *ṯr* . *i*⸢*l*⸣[x x x] | *yṯb* *ly* . *ṯr* . *i*⸢*l*⸣[*.* *aby*] |
| 55  | *yṯb* *.* *ly* *.* *wlh* *.* [x x x] | *yṯb* *.* *ly* *.* *wlh* *.* [*aṯb*] |

## KTU 1.3 V:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Z.* | *Text* | *Rekonstruktion* |
| 1 | [x x x (x)]*mṣḫ* . *nn* . *kimr* *.* *larṣ* | [x x (x) *i*?]*mṣḫ*{.}*nn*[[11]](#footnote-11) . *kimr* *.* *larṣ* |
| 2 | [x x x x]⸢*k*⸣ . *šbth* . *dmm* . *šbt* . *dqnh* | [*ašhl*]⸢*k*⸣ . *šbth* . *dmm* . *šbt* . *dqnh* |
| 3 | [x x x x]⸢*k*⸣*d* . *lytn* . *bt* *.* *lbˁ*⸢*l*⸣ *.* *kilm* | [*mmˁm* *.*]⸢*k*⸣*d* . *lytn* . *bt* *.* *lbˁ*⸢*l*⸣ *.* *kilm* |
| 4 | [x x x]⸢*r*⸣ . *kbn* . *aṯrt* ⸢*.* *tdˁ*⸣[x]⸢*p*⸣*ˁn*⸢*m*⸣[[12]](#footnote-12) | [*wḥẓ*]⸢*r*⸣ . *kbn* . *aṯrt* ⸢*.* *tdˁ*⸣[*ṣ* *.*]⸢*p*⸣*ˁn*⸢*m*⸣ |
| 5 | [x x x]⸢*a*⸣*rṣ* ⸢*.* *id*⸣[x x x x x x]⸢*n*⸣*m* | [*wtr* *.* ]⸢*a*⸣*rṣ* ⸢*.* *id*⸣[*k* *.* *lttn* *.* *p*]⸢*n*⸣*m* |
| 6 | [x x x x]⸢.⸣ *mb*⸢*k*⸣ *.* *nh*⸢*rm*⸣[x x]⸢*b*⸣ . [x x]⸢*q*⸣ | [*ˁm* *.* *il*]⸢.⸣ *mb*⸢*k*⸣ *.* *nh*⸢*rm*⸣[*.* *qr*]⸢*b*⸣ . [*ap*]⸢*q*⸣ |
| 7 | [x x x]*tm* ⸢*.*⸣ *tgl* . *ḏ*⸢*d* *.*⸣ *i*[x]⸢*w*⸣ *t*⸢*bu*⸣ | [*thm*]*tm* ⸢*.*⸣ *tgl* . *ḏ*⸢*d* *.*⸣ *i*[*l* *.*] ⸢*w*⸣ *t*⸢*bu*⸣ |
| 8 | [x x]*š* . ⸢*m*⸣[x]⸢*k*⸣ . *a*⸢*b*⸣[x x x]⸢*t*⸣*ṣr*[[13]](#footnote-13) | [*qr*]*š* . ⸢*m*⸣[*l*]⸢*k*⸣ . *a*⸢*b*⸣[*.* *šnm* *.*]⸢*t*⸣*ṣr* |
| 9 | [x]⸢*b*⸣*u* . *ḏ*⸢*dm* *.* *tṯ*⸣*n*⸢*y*⸣[x]⸢*a*⸣*dn* [x]*l*⸢*m*⸣[[14]](#footnote-14) | [*t*]⸢*b*⸣*u* . *ḏ*⸢*dm* *.* *tṯ*⸣*n*⸢*y*⸣[*.* *l*]⸢*a*⸣*dn* [*.* *i*]*l*⸢*m*⸣ |
| 10  | ⸢*q*⸣*lh* *.* *yš*[x x]⸢*ṯ*⸣*r* . [x x] . *abh* . ⸢*y*⸣[x x]⸢*y*⸣[[15]](#footnote-15) | ⸢*q*⸣*lh* *.* *yš*[*mˁ* *.*]⸢*ṯ*⸣*r* . [*il*] . *abh* . ⸢*y*⸣[*ˁn*]⸢*y*⸣ |
| 11 | *bšbˁt* . *ḥ*[x]*r*⸢*m*⸣ *.* [x x]⸢*m*⸣*n*[x x x] | *bšbˁt* . *ḥ*[*d*]*r*⸢*m*⸣ *.* [*bṯ*]⸢*m*⸣*n*[*t* *.* *ap*] |
| 12 | *sgrt* *.* *g*⸢*m*⸣ . x⸢*h*⸣[x x]. ⸢*h*⸣[x x x x x (x)] |  |
| 13 | *ˁn* . *ṯ*⸢*k*⸣x x[x x x x x x x x x x (x)] |  |
| 14 | *ˁln* . *ṯ*x[x x x x x x x x x x x (x)] |  |
| 15  | *lp*⸢*ˁ*⸣*n* . *ġ*⸢*l*⸣[x]⸢*m*⸣[x x x x x x x x x] | *lp*⸢*ˁ*⸣*n* . *ġ*⸢*l*⸣[*m*]⸢*m*⸣[. x x x x x x x x x] |
| 16 | *mid* *.* *a*⸢*d*?*n*?⸣ x [x]⸢*ṣ*/*m*?*n*⸣ x[x x x]x | *mid* *.* *a*⸢*d*?*n*?⸣ x [x]⸢*ṣ*/*m*?*n*⸣ x[x x x]x |
| 17 | *nr*⸢*m*?⸣[[16]](#footnote-16)[[x]] . *i*⸢*lm* *.* *š*⸣*pš* *.* [x x x]⸢*rt*⸣[[x?]] | *nr*⸢*m*?⸣ . *i*⸢*lm* *.* *š*⸣*pš* *.* [*ṣḥr*]⸢*rt*⸣ |
| 18 | *la* . *šm*⸢*m* *.* *by*⸣[x x x x x x x]*t*[[x?]] | *la* . *šm*⸢*m* *.* *by*⸣[*d* *.* *bn* *.* *ilm* *.* *m*]*t* |
| 19 | *wtˁn* . *bt*⸢*l*⸣*t* *.* ⸢*ˁ*⸣*n*[x x x x]⸢*bh*⸣*t* | *wtˁn* . *bt*⸢*l*⸣*t* *.* ⸢*ˁ*⸣*n*[*t* *.* *bnt* *.*]⸢*bh*⸣*t* |
| 20  | *k* *.* *yilm* . *bnt* [.]⸢*bh*⸣[x x] *.* *a*[x x]⸢*š*⸣*mḫ* | *k* *.* *y* *ilm* . *bnt* [.]⸢*bh*⸣[*tk*] *.* *a*[*l* *.* *t*]⸢*š*⸣*mḫ* |
| 21 | *al* . *tšmḫ* . *b*⸢*rm*⸣ [x]⸢*k*⸣*l*[x] | *al* . *tšmḫ* . *b*⸢*rm*⸣ [*.* *h*]⸢*k*⸣*l*[*k*] |
| 22 | *al* *.* *aḫdhm* *.* *by*⸢*m*⸣[x]⸢*y* *.*⸣ x[x (x)]⸢*.* *b*⸣[x]⸢*l*⸣ | *al* *.* *aḫdhm* *.* *by*⸢*m*⸣[*n*]⸢*y* *.*⸣ x[x(x)]⸢*.* *b*⸣[*ˁ*]⸢*l*⸣ |
| 23 | *bgdlt* . *arkty* ⸢*.* *am*⸣[x]⸢*ṣ*/*l*?⸣ x[x] | *bgdlt* . *arkty* ⸢*.* *am*⸣[*ḫ*?]⸢*ṣ*/*l*?⸣ x[x] |
| 24 | *qdqd*[[.x]]*k* *.* *ašhlk* *.* ⸢*š*⸣*b*⸢*tk*⸣[x x x] | *qdqdk* *.* *ašhlk* *.* ⸢*š*⸣*b*⸢*tk*⸣[*.* *dmm*] |
| 25  | *šbt* *.* *dqnk* *.* *mmˁm* [.] *yˁny* | *šbt* *.* *dqnk* *.* *mmˁm* [.] *yˁny* |
| 26 | *il* . *bšbˁt* . *ḥd*⸢*rm*⸣ . *bṯmnt* | *il* . *bšbˁt* . *ḥd*⸢*rm*⸣ . *bṯmnt* |
| 27 | *ap* *.* *sgrt* . *ydˁ*[x x]⸢*b*⸣*t* . *kan*⸢*š*⸣[x] | *ap* *.* *sgrt* . *ydˁ*[*tk* *.*]⸢*b*⸣*t* . *kan*⸢*š*⸣[*t*] |
| 28 | *kin* *.* *bilht* *.* *q*⸢*l*⸣[x]⸢*k*⸣ . *mh* *.* *tarš*[x] | *kin* *.* *bilht* *.* *q*⸢*l*⸣[*ṣ*]⸢*k*⸣ . *mh* *.* *tarš*[*n*] |
| 29 | *lbtlt* *.* *ˁnt* *.* *w*⸢*t*⸣[x]⸢*n*⸣ . *btlt* *.* *ˁn*[x] | *lbtlt* *.* *ˁnt* *.* *w*⸢*t*⸣[*ˁ*]⸢*n*⸣ . *btlt* *.* *ˁn*[*t*] |
| 30  | *tḥmk* *.* *il* *.* *ḥkm* [.] *ḥkmk*[[17]](#footnote-17) |  |
| 31 | *ˁm* *.* *ˁlm* *.* *ḥyt* *.* *ḥ*⸢*ẓ*⸣*t* *.* *tḥmk* |  |
| 32 | *mlkn* *.* *aliy*⸢*n*⸣ *.* *bˁl* *.* *ṯpṭn* |  |
| 33 | *in* . *d* *ˁlnh* . ⸢*kl*⸣*nyy* *.* *qšh* |  |
| 34 | *nbln* . *kln*⸢*yy*⸣ *.* *nbl* . *ksh* |  |
| 35  | *any* *.* *lyṣḥ* . *ṯ*⸢*r*⸣ . *il* . *abh* . *il* |  |
| 36 | *mlk* . ⸢*d*⸣ *y*⸢*kn*⸣*nh* . *yṣḥ* . *aṯrt* |  |
| 37 | *wbnh* . *il*⸢*t* *.*⸣ *wṣbrt* . *arḫh* |  |
| 38 | *wn* . *in* . *b*⸢*t*⸣[.]⸢*l*⸣ *bˁ*⸢*l*⸣ . *km* . *ilm* |  |
| 39 | *ḥẓr* *.* *k*⸢*b*⸣[x x]*ṯrt* . *mṯb* . *il* | *ḥẓr* *.* *k*⸢*b*⸣[*n* *.* *a*]*ṯrt* . *mṯb* . *il* |
| 40  | *mẓll* . ⸢*b*⸣[x x x]⸢*ṯ*⸣*b* *.* *rbt* *.* *aṯrt* | *mẓll* . ⸢*b*⸣[*nh* *.* *m*]⸢*ṯ*⸣*b* *.* *rbt* *.* *aṯrt* |
| 41 | ⸢*ym* *.*⸣ *mṯ*⸢*b*⸣[x x x]⸢*y*⸣ . *bt* *.* *ar* | ⸢*ym* *.*⸣ *mṯ*⸢*b*⸣[*.* *pdr*]⸢*y*⸣ . *bt* *.* *ar* |
| 42 | [x x x x]⸢*ṭly*⸣[x x]⸢*rb* *.*⸣ *mṯb* | [*mẓll* *.*]⸢*ṭly*⸣[*.* *bt* *.*]⸢*rb* *.*⸣ *mṯb* |
| 43 | [x x x x x x x x x]⸢*dr* *.* *mṯb*⸣ | [*arṣy* *.* *bt* *.* *yˁb*]⸢*dr* *.* *mṯb*⸣ |
| 43+1 | [x x x x x x x x x x x x x x (x)] | [*klt* *.* *knyt* *.* x x x x x x x (x)] |
|  | […][[18]](#footnote-18) |  |
| 44 | [x x x x x x x x x x x x x x x] |  |
| 45  | [x x x x x x x x x x x x x x x] |  |
| 46 | [x x x x x x x x x x x x x x x]x |  |
| 47 | [x x x x x x x x x x x x x x x]⸢*ḥ*?⸣[[19]](#footnote-19) |  |
| 48 | [x x x x x x x x x x x x x x x]x? |  |
| 49 | [x x x x x x x x x x x x x x x]x? |  |
| 50 | [x x x x x x x x x x x x x x x]⸢*r*⸣*ṣ* | [x x x x x x x x x x x x x x *a*]⸢*r*⸣*ṣ* |
| 51 | [x x x x x x x x x x x x x x x]x |  |

## KTU 1.3 VI:[[20]](#footnote-20)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Z.* | *Text* | *Rekonstruktion* |
| 1  | [x]x*k* . *mgn* . *rbt* *.* *aṯrt* |  |
| 2 | [x]⸢*m*⸣ . *mġẓ* *.* *qnyt* *.* *ilm* | [*y*]⸢*m*⸣ . *mġẓ* *.* *qnyt* *.* *ilm* |
| 3 | [(x)]⸢*t*⸣*tn*[[21]](#footnote-21) *.* *bt* *.* *lbˁl* . *km* | [(x)]⸢*t*⸣*tn* *.* *bt* *.* *lbˁl* . *km* |
| 4 | [x]*lm* . *wḥẓr* *.* *kbn* | [*i*]*lm* . *wḥẓr* *.* *kbn* |
| 5  | [x]*ṯrt* *.* *gm* . *lġlmh*[[22]](#footnote-22) | [*a*]*ṯrt* *.* *gm* . *lġlmh* |
| 6 | ⸢*b*⸣*ˁl* . *yṣḥ* . *ˁn* *.* *gpn* |  |
| 7 | ⸢*w*⸣ *ugr* *.* *bn* . *ġlmt* |  |
| 8 | *ˁmm* ⸢.⸣ *ym* . *bn* . *ẓl*⸢*m*⸣[x] | *ˁmm* *ym* . *bn* . *ẓl*⸢*m*⸣[*t*] |
| 9 | *rmt* *.* *prˁt* *.* *ib*⸢*r*⸣[x x x?] | *rmt* *.* *prˁt* *.* *ib*⸢*r*⸣[*.* x*nt*][[23]](#footnote-23) |
| 10  | *ṣḥrrm* . *ḥbl* *.*/x[x x x] |  |
| 11 | *ˁrpt* *.* *tḥt* . x[x x x] |  |
| 12 | *mˁṣrm* . *ḥ*[x x]⸢*b*/*d*⸣ |  |
| 13 | *glṯ* *.* *is*⸢*r*?⸣[x]*išk* | *glṯ* *.* *is*⸢*r*?⸣[. *r*]*išk* |
| 14 | *m* . *br*⸢*q*⸣[x]⸢*b*⸣*n* *.* *ˁnk*⸢*m*⸣ | *m* . *br*⸢*q*⸣[*m* *.* ]⸢*b*⸣*n* *.* *ˁnk*⸢*m*⸣ |
| 15  | *ymt*⸢*m*⸣[[24]](#footnote-24) [x x]⸢.⸣ *alp* | *ymt*⸢*m*?⸣ [x x x x] *alp* |
| 16 | *š*⸢*i*⸣[x x]⸢*y*⸣*m* . *rbt* | *š*⸢*i*⸣[*r* *.* *b*]⸢*y*⸣*m* . *rbt* |
| 17 | x[x x] *bnhrm* | x?[*kmn* .] *bnhrm* |
| 18 | [x]⸢*b*⸣*r* . *gbl* *.* *ˁbr* | [*ˁ*]⸢*b*⸣*r* . *gbl* *.* *ˁbr* |
| 19 | *qˁl* *.* *ˁbr* *.* *iht* |  |
| 20  | *np* *.* *šmm* . *šmšr* |  |
| 21 | *ldgy* *.* *aṯrt* |  |
| 22 | *mġ* . *lqdš* . *amrr* |  |
| 23 | *idk* *.* *al* *.* *ttn* | *idk* *.* *al* *.* *ttn* |
| 24 | *pnm* *.* *t*[[x?]]*k* *.* *ḥqkpt* | *pnm* *.* *tk* *.* *ḥ*{*q*}*kpt* |
| 25  | *il* *.* *klh* . *kptr* |  |
| 26 | *ksu* . *ṯbth* . *ḥkpt* |  |
| 27 | *arṣ* . *nḥlth* |  |
| 28 | *balp* . *šd* . *rbt* |  |
| 29 | *kmn* . *lpˁn* . *kṯ* | *kmn* . *lpˁn* . *kṯ*<*r*> |
| 30  | *h*⸢*b*⸣*r* *.* *wql* . *tštḥ* | *h*⸢*b*⸣*r* *.* *wql* . *tštḥ* |
| 31 | *wy* *.* *wkbd* *.*?[[25]](#footnote-25) *hwt* |  |
| 32 | *wrgm* *.* *lkṯr* |  |
| 33 | *wḫss* *.* *ṯny* *.* *lh* |  |
| 34 | *yn* *.* *d* *ḥrš* *.* ⸢*ydm*⸣ |  |
| 35  | *t*⸢*ḥm* *.* *al*⸣[x x x x x x] | *t*⸢*ḥm* *.* *al*⸣[*iyn* *.* *bˁl*] |
| 36 | ⸢*hw*⸣[x x x x x x x x x] | ⸢*hw*⸣[*t* *.* *aliy* *.* *qrdm*] |
|  | […][[26]](#footnote-26) |  |

# Literaturverzeichnis:

Dietrich, Manfried / Loretz, Oswald, Mythen und Epen in ugaritischer Sprache, in: Otto Kaiser (Hg.) Texte aus der Umwelt des Alten Testaments III/6. Weisheitstexte, Mythen und Epen, Gütersloh 1997, 1089–1317.

Niehr, Herbert, Mythen und Epen aus Ugarit, in: Bernd Janowski / Daniel Schwemer (Hg.), Texte aus der Umwelt des Alten Testaments. Neue Folge 8. Weisheitstexte, Mythen und Epen, Gütersloh 2015, 177–301.

Tropper, Josef, Epigraphische Anmerkungen zur Neuauflage von KTU, AulaOr. 13 (1995), 231–239.

–, Rezension: „Dietrich, Manfried / Loretz, Oswald / Sanmartín, Joaquín, The Cuneiform Alphabetic Texts from Ugarit, Ras Ibn Hani and other Places. Second, Enlarged Edition (ALASP 8), Münster 1995“, AfO 42–43 (1995–1996), 264–274.

Pardee, Dennis, Les textes para-mythologiques de la 24e campagne (RSOu. 4), Paris 1988.

–, The Baˁlu Myth, in: William W. Hallo (Hg.), The Context of Scripture I. Canonical Compositions from the Biblical World, Leiden / Boston 1997, 241–274.

–, Remarks on J. T.’s “Epigraphische Anmerkungen”, AulaOr. 16 (1998), 85–102.

–, A New Join of Fragments of the Baal Cycle, in: J. David Schloen (Hg.), Exploring the *Longue Durée*. Essays in Honor of Lawrence E. Stager, Winona Lake, IN 2009, 377–390.

Smith, Mark S. / Pitard, Wayne T., The Ugaritic Baal Cycle. 2. Introduction with Text, Translation and Commentary of KTU/CAT 1.3–1.4 (VT.S 114), Leiden / Boston 2009.

1. Ca. 25 Zeilen abgebrochen. [↑](#footnote-ref-1)
2. Zur Lesung *krpn*[[x]] vgl. Tropper 1995–1996, 268; Pardee 1998, 87. [↑](#footnote-ref-2)
3. Ca. 12–14 Zeilen abgebrochen. [↑](#footnote-ref-3)
4. Ca. 25 Zeilen abgebrochen. [↑](#footnote-ref-4)
5. Ca. 20 Zeilen abgebrochen [↑](#footnote-ref-5)
6. Vor den Zeichenresten, die als {š} identifiziert werden können, ist ein recht breiter vertikaler Keil erkennbar. Pardee (1997, 251 Anm. 83) und Smith / Pitard (2009, 196) identifizieren das Zeichen als {m}. [↑](#footnote-ref-6)
7. Rekonstruktion nach KTU 1.101 17b–19: *tiḫd* *.* *knrh* *.* *byd*[*h* *.* *tšt*] 18 *rimt* *.* *l* *irth* *.* *tšr* *.* *dd* *al*[*iyn*] 19 *bˁl* *.* *ahbt* *.* (vgl. Pardee 1988, 121 / 150–151). Während in KTU 1.101 an der Stelle die Verben [*tšt*] // *tšr* stehen, finden sich in KTU 1.3 III 4–5 die Formen ⸢*m*?*š*⸣*t* // *mšr*. Vor {m?} in Z. 4 sind ca. 8–9 Zeichen abgebrochen. Teile des rekonstruierten Texts müssen ursprünglich also in der vorausgegangenen Zeile gestanden haben. [↑](#footnote-ref-7)
8. *uġr* und *inbb* bezeichnen vermutlich die Wohnstatt der Göttin ˁAnatu: „(von) *UĠR* zum Fernsten der Götter, // (von) *INBB* zum Fernsten der Göttlichen“. *rḥq* „der Ferne“ bezeichnet vermutlich Baˁlu, der weit entfernt am Zaphon residiert (vgl. Pardee 1997, 253; Niehr 2015, 208 / 193 Anm. 81); Smith / Pitard 2009, 279, übersetzen hingegen: „Ugar is very far, O Gods, // Inbab is very far, O Deities“. Dietrich / Loretz 1997, 1145 Anm. 87, emendieren *uġr* zu *b*! *ġr* „vom Berg“ (vgl. auch Niehr 2015, 208). [↑](#footnote-ref-8)
9. *l* *pnnh*, wörtl. „von seinem Gesicht“. Das Suffix /-*nh*/ ist die *n*-Variante des Possessivsuffixes der 3.m.Sg. /*-h*/. Alt. ist {nn} als Dittographie für {n} zu deuten; demnach wäre *l* *pnh* zu rekonstruieren (vgl. Smith / Pitard 2009, 280 Anm. 13). [↑](#footnote-ref-9)
10. Ca. 15 Zeilen abgebrochen. [↑](#footnote-ref-10)
11. Rekonstruktion [*i*]*mṣḫ*{.}*nn* nach Tropper 1995–1996, 268; vgl. auch Smith / Pitard 2009, 323. KTU3 liest: a*mṣḫ*{.}*nn*; die Lesung kann nicht verifiziert werden (KTU2 noch: [a]*mṣḫ*.*nn*). Vor {m} ist das Schwanzende eines horizontalen Keils erkennbar (auf Höhe des horizontalen Keils von {m}). [↑](#footnote-ref-11)
12. Lesung ⸢*tdˁ*⸣[*ṣ* *.*]⸢*p*⸣*ˁn*⸢*m*⸣ nach Tropper 1995, 232, und Pardee 1998, 87. [↑](#footnote-ref-12)
13. Lesung {tṣr} nach Pardee 1997, 254 Anm. 102. [↑](#footnote-ref-13)
14. Lesung nach Pardee 1997, 254 Anm. 103. [↑](#footnote-ref-14)
15. Lesung ⸢*y*⸣[*ˁn*]⸢*y*⸣ nach Tropper 1995, 232, und Pardee 1998, 87. [↑](#footnote-ref-15)
16. Die Lesung des dritten Zeichens ist unsicher (KTU3: *nr*m; Smith / Pitard 2009, 315 [ohne Kommentar]: *nrt*). Erkennbar sind der Kopf und das Schwanzende eines horizontalen Keils, der in der Zeilenmitte liegt (der mittlere Teil des Keils ist ausgebrochen). Darauf scheint ein vertikaler Keil zu folgen, der vom Ende des horizontalen Keils nach unten verläuft ({m}). Dabei könnte es sich aber auch um einen Ausbruch handeln; das Zeichen bestünde dann lediglich aus dem horizontalen Keil ({t}). Rund um das Zeichen sind weitere Keilreste zu erkennen, die auf ein überschriebenes Zeichen hinweisen. [↑](#footnote-ref-16)
17. An der Parallelstelle KTU 1.4 IV 41b–42a steht am Kolonanfang das Verb *ḥkmt* („du bist weise“, statt des Substantivs *ḥkmk* „dein weises Urteil“). Es ist nicht auszuschließen, dass die Form zu emendieren und *ḥkmt*! zu lesen ist. [↑](#footnote-ref-17)
18. Ca. 15 Zeilen abgebrochen. [↑](#footnote-ref-18)
19. Es ist unsicher, ob zwischen den Zeichenresten in Z. 47 (die vielleicht als {ḥ} zu identifizieren sind; vgl. KTU3), und {rṣ} in Z. 50 (Zeilenzählung nach KTU3) ursprünglich eine oder zwei Zeilen lagen. [↑](#footnote-ref-19)
20. KTU 1.3 VI 1–17 = KTU2 1.8; vgl. Pardee 2009. [↑](#footnote-ref-20)
21. Vor {tn} ist der Schwanz eines horizontalen Keils zu erkennen. Pardee 2009, 382, liest: [-] ⸢*t*⸣*tn*. Smith / Pitard 2009, 359, lesen: *[* *]xtn*, und rekonstruieren (aaO 363): *[l]ttn*. KTU3 liest hingegen: w *tn*. [↑](#footnote-ref-21)
22. Vor {ṯ} ist das Schwanzende eines horizontalen Keils erkennbar; vgl. die Kopie der Tafel bei Pardee 2009, 378. [↑](#footnote-ref-22)
23. Zur Rekonstruktion vgl. Pardee 2009, 382 Anm. 13. Sofern nach {r} tatsächlich drei weitere Zeichen zu ergänzen sind, ist davon auszugehen, dass der Text ursprünglich über die rechte Kolumnentrennlinie reichte. [↑](#footnote-ref-23)
24. Auf {ymt} folgt der Kopf eines horizontalen Keils sowie (daran anschließend) Reste eines vertikalen Keilkopfes ({m}); vgl. Pardee 2009, 382, und seine Kopie der Tafel (aaO 378); auch Smith / Pitard 2009, 360 / 362. KTU3 liest hingegen: *ymt*n. [↑](#footnote-ref-24)
25. Rechts über dem Zeichen {d} in {kbd} ist ein strichförmiger Keil zu erkennen, der den Wortrennern in der vorausgegangenen Zeile gleicht. Sofern es sich nicht nur um einen Kratzer auf der Tafel handelt, ist der Keil als Worttrenner zu deuten. Der Keil steht allerdings ungewöhnlich hoch am oberen Zeilenrand (zwischen Z. 30 und Z. 31). [↑](#footnote-ref-25)
26. Ca. 20 Zeilen abgebrochen. [↑](#footnote-ref-26)